

Mary Ruth Wise

*Nuevas tendencias
en la clasificación
genealógica
de lenguas amazónicas
peruanas*

Instituto Lingüístico de Verano,
Perú

Se presentó una versión anterior del presente estudio en el VIII Congreso del Hombre y la Cultura Andina, Trujillo, Perú, 1989.

O. Introducción.

Desde la clasificación de lenguas indígenas americanas propuesta por Greenberg en 1956, la mayoría de las clasificaciones establecen tres grandes filios de idiomas sudamericanos; el filo chibcha, el filo ge-pano-caribe y el filo andino-ecuatorial. Los últimos dos se encuentran representados en la Amazonia Peruana por cinco de los diez troncos propuestos y doce de las cuarenta y seis familias, como se ve en (1):

1. <i>Filo Ge-Pano-Caribe</i>	<i>Filo Andino-Ecuatorial</i>
Troncos: Macro-Caribe	Troncos: Andino
Familias: Peba-Yagua	Familias: Záparo
Huitoto	Gahuapaná
Macro-Pano	Quechua
Familias: Pano	Jíbaro
Tacana	Macro-Tucano
	Familias: Catuquino-Tucano
	Simacu
	Ecuatorial
	Familias: Arawaka
	Tupi-Guaraní

Adaptado de Tax 1960:432-436

Tales clasificaciones se basan en impresiones de similitudes y probables voces cognadas en vocabularios breves (de unas cincuenta palabras) y no en reconstrucciones de términos léxicos y partículas gramaticales según los métodos de la lingüística comparativa.

En los últimos años se nota una tendencia más conservadora. En vez de proponer grandes filios, los investigadores se dedican más a la recopilación de datos, incluso de lenguas en vías de extinción, y a la reconstrucción de vocabularios, sistemas fonológicos y partes de los sistemas morfo-sintácticos para grupos de lenguas cuya agrupación en una familia o sub-familia es comprobable. Al mismo tiempo se están investigando posibles agrupaciones a nivel de troncos de familias que anteriormente se consideraban miembros de distintos filios. Por ejemplo, se propone la posible filiación del candoshi y el mapudungun (del sur de Chile y Argentina) como ramas del tronco arawak y la denominación "maipuré" o "maipurán" para la familia principal de ese tronco. El presente estudio presenta un resumen de las nuevas tendencias generales y las agrupaciones propuestas.

1. Las tendencias agrupadoras y disgregadoras

Las agrupaciones de las lenguas autóctonas sudamericanas datan de las primeras décadas del siglo, cuando Sapir notó la presencia muy difundida de /n/ para la primera persona y de /m/ para la segunda persona (Ruhlen 1987:222) y sugirió que eso podría deberse a una relación genética.

Por otro lado, Mason (1950), McQuown (1955), Tovar (1961) y Loukotka (1935 y 1968), entre otros, prefirieron ignorar la posibilidad de grandes filios, y disgregaron las lenguas en muchas familias y dejaron de lado las agrupaciones mayores.

En 1956, Greenberg, continuando la corriente de Sapir, propuso la existencia de tres grandes filios en las Américas: esquimo-aleutiano, na-dené y amerindia. A su vez, agrupó las lenguas amerindias en ocho filios, tres de los cuales están representados en Sudamérica. Tax (1960) publicó un cuadro de distribución de las lenguas enumeradas en McQuown (1955) según los filios y troncos propuestos por Greenberg. Greenberg (1987) presenta las modificaciones resumidas en (2) para sus

filos anteriores ge-pano-caribe y andino-ecuatorial. (Las lenguas y familias representadas en la Amazonia Peruana están marcadas con un asterisco.)

Nuevas tendencias

2. *Tronco Andino*

I. Norteño

.....

E. Cholona*

II. Urarina* - Waorani

III. Cahuapana* - Záparo*

IV. Quechua*

V. Aymara

VI. Sureño

.....

Mapudungun

Tronco Ecuatorial-Tucano

I. Macro-Tucano

A. Auishiri*

H. Muniche*

R. Ticuna* - Yuri

S. Tucano*

II. Ecuatorial

I. Jíbaro*

K. Kariri - Tupí*

L. Macro-Arawaka

Tronco Ge-Pano-Caribe

I. Macro Caribe

A. Andoque

C. Peba-yagua*

D. Bora-huitoto*

II. Macro-Pano

D. Mosestén

F. Pano* - Tacana*

III. Macro-Ge

Adaptado de Rublen 1987:239-241

La clasificación de Ruhlen (1987) de las lenguas sudamericanas se asemeja mucho a la de Greenberg. En (3) se presenta un resumen de la clasificación de Ruhlen de las lenguas peruanas amazónicas existentes.

3. *Tronco Andino*

- I. Norteño
 - Cholón
- II. Urarina
- III. Cahuapana - Záparo
 - Cahuapana: Chayahuita
 - Jebero
 - Záparo: Andoa
 - Arabela
 - Cahuarano
 - Iquito
- IV. Quechua: Quechua A
- Quechua B

Tronco Ecuatorial-Tucano

Macro-Tucano

- I. Munchi
- II. Ticuna
- III. Tucano
 - Norteño: Secoya
 - Sureño: Orejón

Ecuatorial

- I. Jíbaro
 - Candoshi: Candoshi
 - Taushiro
 - Jíbaro propiamente dicho

Clasificación de lenguas amazónicas peruanas

- Achuar
- Huambisa
- Aguaruna
- ii. Kariri-Tupí
 - Tupí
 - Tupí-guaraní
 - Grupo II: Cocama
 - Omagua

Macro-Arawaka

- i. Arawaka
 - Chamicuro
 - A. Araua: Culina
 - B. Maipuré
 - 1. Preandino:
 - Amuesha
 - Jurua-Purús:
 - Iñapari
 - Montaña:
 - Piro
 - Campa: Asháninca, Ashéninca, Pajonal, Caquinte, Maçiguenga, Nòmatsiguenga
 - Harákmbet: Amarakaeri, Huachipaeri
 - 2. Norteño: Resígaro

Tronco Ge-Pano-Caribe

Macro Caribe

- Peba-yagua: Yagua
- Bora-huitoto
 - Bora
 - Huitoto: Ocaina
 - Menega
 - Murui

Macro-Pano

- I. Pano
 - Sur-centro
 - Amahuaca
 - Parquenahua [Yora]
 - Yaminahua
 - Sharanahua
 - Sureste
 - Cashinahua
 - Morunahua
 - Oeste
 - Cashibo
 - Nor-centro
 - Capanahua
 - Shipibo
 - Isconahua
 - Norteño
 - Matsés
 - Pisabo
- II. Tacana
 - Ese-ejja

Adaptado de Ruhlen 1987: 371-377

Campbell (1988) y Kaufman (1990) critican severamente la clasificación de Greenberg (y por ende la de Ruhlen). Sin embargo, Kaufman admite que los datos presentados por Greenberg (1987) serían un apoyo para la hipótesis que sostiene que los idiomas amerindios tienen un origen común, aunque no es posible comprobar la relación genealógica por los métodos de la lingüística comparativa: Campbell y Kaufman destacan la necesidad de concentrar esfuerzos en la reconstrucción de las proto-lenguas de grupos de idiomas cuya filiación genética ha sido comprobada y aceptada.

Los panamericanismos, es decir las formas muy difundidas en la América o la América del Sur (ver, por ejemplo, Matteson 1972 y Payne 1990) también ponen de relieve la necesidad de elaborar reconstrucciones conservadoras y, en base a ellas, proponer agrupaciones en troncos.

2. Resumen de las agrupaciones propuestas

2.1. Troncos arawak y andino

Greenberg trata a la agrupación arawaka como una familia del tronco ecuatorial. Varios estudios de los últimos años nos llevan a afirmar que la agrupación arawaka es un tronco y que la familia arawaka propiamente dicha podría denominarse maipuré o maipurán para distinguirla del tronco. Dentro de la familia maipuré está la mayoría de los idiomas que se han considerado como arawak en algún estudio. Las siguientes lenguas peruanas, de la familia maipuré, han sido agrupadas tentativamente por Payne.

4: Maipuré

Oeste

Amuesha (Yanesha)

Chamicuro

Sur

Purús

Piro (con Apuríná del Brasil)

Campa

Asháninca

Ashéninca

Caquinte

Campa (o Ashéninca), pajonalino

Machiguenga

Nomatsiguenga

Norte

Interior

Resigaró

Adaptado de Payne 1991

De estos idiomas cabe destacar el amuesha, el chamicuro y el resigaró. Los datos de Steve Parker (1987 y 1988) comprueban sin lugar

a dudas la posición del chamicuro dentro de la familia maipuré del tronco arawak. Del mismo modo, datos publicados por Wise (1986) y Wise y Duff (1958) comprueban la posición del amuesha dentro de la familia maipuré. La comparación de datos léxicos y fonológicos sugieren que el chamicuro y el amuesha forman una rama de la familia (Payne 1991).

Aunque el resígaro ha sido considerado dentro de la familia huitoto, los datos de Allin (1976) y el estudio comparativo de los mismos (Payne 1984, 1985 y 1991) demuestran que pertenece a la familia maipuré.

El ñapari, idioma que posiblemente está aún vigente, no aparece en la clasificación de Payne por falta de datos. Según Valenzuela (1991), el ñapari se acerca más al piro que a otros idiomas de la familia. Nos preguntamos si es el idioma de los llamados "mashco-piro" en el Parque Manú y si son miembros de este grupo los nativos que fueron avistados a orillas del río Cujar en 1972. Por el momento, no contamos con suficientes datos para comprobar si el ñapari es el "mashco-piro" y/o el "cujareño".

En cuanto a la familia arauá, representada en el Perú por el culina (mádira), no descartamos la posibilidad de que sea una familia dentro del tronco arawak pero hay otros idiomas - previamente clasificados dentro de otros troncos - que parecen acercarse más a la familia maipuré. Entre ellas está el candoshi que generalmente ha sido agrupado con la familia jíbaro (Payne 1981). Payne (1989) presenta datos que apoyan la hipótesis de una vinculación con el tronco arawak.

Por otro lado, es posible que los idiomas jíbaros propiamente dichos tengan una filiación lejana con el tronco arawak. Gnerre (1988) presentó treinta y nueve posibles cognados entre la familia jíbaro y la maipuré y una lista de diecinueve morfemas que podrían ser cognados gramaticales.

Payne (1984) y Croese (1987 y 1988) han presentado estudios sobre una posible relación genética entre el mapudungun y la familia maipuré. Si el parentesco entre el mapudungun, el candoshi y la familia jíbaro es en realidad más cercano al tronco arawak que a otras familias (como el quechua, del tronco andino), las clasificaciones de Greenberg, Tax y Ruhlen tendrían que presentar agrupaciones muy distintas de las que se encuentran en sus trabajos.

Por otro lado, nos parece que casi todos concuerdan en que los idiomas harákmbet no pertenecen a la familia maipuré (Lyon 1975) y que

probablemente no son del tronco arawak. Los aparentes cognados serían más bien préstamos o "panamericanismos", como por ejemplo, el causativo i-.

2.2 Troncos macro-caribe y andino

Doris Payne (1984) cita varios morfemas y otros rasgos gramaticales como evidencia de una posible relación genética entre la familia peba-yagua, del tronco macro-caribe, y la familia záparo, del tronco andino, según Greenberg. Aunque la propuesta de Doris Payne es muy tentativa, si se llegara a comprobar su hipótesis tendríamos otra discrepancia con los troncos establecidos por los agrupadores. Cabe anotar que varios rasgos que he observado en el záparo me han llevado a preguntarme si habrá alguna relación entre la familia záparo y el tronco arawak.

2.3 Idiomas no clasificados

Los datos de lenguas en vías de extinción, recopilados en los últimos años, han propiciado clasificaciones más exactas para el resígaro y el chamicuro. Sin embargo, un examen preliminar del estudio de Gibson (1988) sobre el muniche no ha sido suficiente para proponer una hipótesis sobre la filiación genética de ese idioma.

3. Conclusiones

Teniendo en cuenta nuevos datos y los estudios comparativos recientes, nos parece que la tendencia disgregadora nos llevaría a resultados más fructíferos. La reconstrucción de las proto-lenguas para grupos de lenguas cuya relación genética es innegable será la base para establecer grupos más justificables. Hasta que las reconstrucciones sean más avanzadas me parece que la siguiente clasificación disgregadora sería la más recomendable:

5. *Familia Maitipure*

Oeste

Amuesha (Yanesha)

Chamicuro

Sur

Purús

Piro

Iñapari? (=Mashco-Piro?)

Gampa

Asháninca

Ashéninca

Ashéninca pajonalino

Caquinte

Machiguenga

Nomátsiguenga

Norte

Interior

Resigaró

Familia Candoshi (del tronco arawak?)

Candoshi

Familia Araua (del tronco arawak?)

Culina (mádiya)

Familia Cabuapana

Chayahuita

Jebero

Familia Harakmbet

Amarakaeri

Huachipaeri

Familia Huitoto

Bora

Huitoto

Meneca

Muinane

Murui

Ocaina

Familia Jíbaro

Achuar - Shiwiar
Aguaruna
Huambisa

Familia Pano-Tacana

Pano

Amahuaca
Capanahua
Cashibo-Cacataibo
Cashinahua
Isconahua
Matsés
Pisabo
Sharanahua-Yaminahua
Mastanahua
Morunahua
Nahua (Yora)
Sharanahua
Yaminahua
Shipibo-Conibo

Tacana

Ese'ejja

Familia Peba-Yagua

Yagua

Familia Quechua

Quechua del Napo
Quechua del Pastaza
Quechua de San Martín
Quechua del Tigre

Familia Tucano

Orejón
Secoya

Familia Tupi

Cocama-Cocamilla
Omagua

Familia Zaparo

Andoa
Arabela
Cahuarano
Iquito

Familia lingüística no determinada

Cholón
Munichi
Taushiro (záparo?)
Ticuna
Urarina

Debemos tener en cuenta, además, que cuando el examen de datos nos lleva a sospechar que existen cognados entre un idioma y los idiomas de otras familias, debemos preguntarnos seriamente si se trata de cognados verdaderos o si son más bien préstamos o panamericanismos. Establecer esa distinción es una de las tareas que nos esperan para llegar a una correcta clasificación de las lenguas de la Amazonia Peruana.

Bibliografía

Allin, Trevor. (1976). *A grammar of Resigaró*. Horsleys Green, Gran Bretaña: Summer Institute of Linguistics.

Campbell, Lyle. (1988). "Review of Greenberg: Language in the Americas". *Language* 64:591-615.

Croese, Robert. (1991). "Evidencias léxicas y gramaticales para una posible filiación del mapudungun con la macro-familia arawaka". *Revista Latinoamericana de Estudios Etnolingüísticos* 6:283-296.

Chirif, Alberto y Carlos Mora. (1977). *Atlas de comunidades nativas*. Lima: SINAMOS.

d'Ans, André Marcel. (1973). "Reclasificación de las lenguas pano y datos glotocronológicos para la etnohistoria de la Amazonia Peruana". *Revista del Museo Nacional* 39:349-369.

Escobar, Alberto. (1970). "Realidad lingüística del Perú". *Atlas histórico, geográfico y de paisajes peruanos*, p. 281. Lima: INP.

Gibson, Michael. (1988). The Munich language: with particular reference to verb morphology. Tesis para optar el grado de B.A. (Hons.) en Ciencias Lingüísticas, Reading University. Versión castellana en preparación.

Greenberg, Joseph. (1956). (publicado en 1960) "The general classification of Central and South American languages": En Anthony Wallace, ed., *Men and Cultures: Selected Papers of the Fifth International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences*. Philadelphia. University of Pennsylvania Press, 791-794.

_____. (1987). *Language in the Americas*. Stanford: Stanford University Press.

_____. (1989). "Classification of American Indian Languages: A reply to Campbell". *Language* 65:107-114.

Gnerre, Mauricio. (1988). "Evidence for a macro Arawakan-Jivaroan connection". Ponencia presentada al simposio sobre Lingüística Arawaka, 46. Congreso Internacional de Americanistas, Amsterdam.

Kaufman, Terrence. (1990). "Language history in South America: What we know and how to know more". En: Doris Payne, ed., *Amazonian linguistics: Studies in lowland South American languages*, 13-73. Austin: University of Texas Press.

Key, Mary Ritchie. (1968). *Comparative Tacanan phonology, with Cavineña phonology and notes on Pano-Tacanan relationshíp*. Janua Linguarum, Series Practica 50. La Haya: Mouton.

_____. (1979). *The grouping of South American Indian Languages*. Tübingen: Günter Narr Verlag.

Loós, Eugène. (1973)a. "La señal de transitividad del sustantivo en los idiomas panos". *Estudios Panos* I:133-184. Serie Lingüística Peruana N° 10. Pucallpa: Instituto Lingüístico de Verano.

_____. (1973)b. "La construcción del reflexivo en los idiomas panos". *Estudios Panos* II:16-262. Serie Lingüística Peruana N° 11. Pucallpa: Instituto Lingüístico de Verano.

_____. (1973)c. "Algunas implicaciones de la reconstrucción de un fragmento de la gramática del proto-pano". *Estudios Panos* II: Serie Lingüística Peruana N° 11. Pucallpa: Instituto Lingüístico de Verano.

Loukotka, Cestmir. (1968). *Classification of South American Indian Languages*. Los Angeles: University of California.

Lyon, Patricia J. (1975). "Dislocación tribal y clasificación lingüística en la zona del río Madre de Dios". *XXXIX Congreso Internacional de Americanistas: Actas y Memorias*, Vol. 5:185-207.

Mason, J. Alden. (1950). "The languages of South American Indians". En: Julian H. Steward, ed., *Handbook of South American Indians*, Vol. 6:157-317. Washington D.C.: U.S. Government Printing Office.

Matteson, Esther. (1972). "Toward proto Amerindian". En: *Comparative studies in Amerindian languages*, 21-89. La Haya: Mouton.

McQuown, Norman A. (1955). "The indigenous languages of Latin America". *American Anthropologist* 57:501-570.

Parker, Stephen. (1988). Some universal aspects of coalescence processes confirmed by Chamicuro phonology and morphology. Tesis

para optar el grado de M.A. en Lingüística) University of Texas at Arlington. Versión castellana: "Algunos aspectos universales de los procesos de coalescencia confirmados por la morfofonémica del chamicuro," en S. Parker ed., *Estudios sobre la fonología del chamicuro*, 15-89. Serie Lingüística Peruana N° 30. Pucallpa: Instituto Lingüístico de Verano.

____ con Gregorio Orbe C. y Alfonso Patow Ch. (1987). Vocabulario y textos chamicuro. *Comunidades y Culturas Peruanas* N° 21. Pucallpa: Instituto Lingüístico de Verano.

Payne, David. (1981). "Bosquejo fonológico del proto-shuar-candoshi: Evidencia para una relación genética". *Revista del Museo Nacional* XLV:323-377.

____. (1984). "Sobre el desarrollo histórico de sufijos de referencia cruzada del mapudungun". *Actas Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche*, 1-17. Temuco.

____. (1984). "Clasificación genética del resígaro". Ponencia presentada a la ALFAL.

____. (1985). "The genetic classification of Resígaro". *IJAL* 51:222-231.

____. (1987). "Some morphological elements of Maipuran Arawakan: Agreement affixes and the genitive construction". *Language Sciences* 9:57-75.

____. (1988)ms. "Una visión panorámica de la familia lingüística arawak". Por publicarse en las Actas del Tercer Seminario-Taller para el Estudio Preliminar del Atlas Etnolingüístico Colombiano.

____. (1989). "On proposing deep genetic relationships in Amazonian languages: The case of Candoshi and Maipuran Arawakan languages". Ponencia presentada a la Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas.

____. (1990). "Some widespread grammatical forms in South American languages". En: Doris Payne, ed., *Amazonian Linguistics: Studies in Lowland South American Languages*, 75-87. Austin: University of Texas Press.

____. (1991). "A classification of Maipuran (Arawakan) languages based on shared lexical retentions". En: D. Derbyshire y G. Pullum eds., *Handbook of Amazonian Languages*, Vol. 3:355-499. Berlin: Mouton de Gruyter.

Payne, Doris L. (1984). "Evidence for a Yaguan-Zaparoan connection". *Work Papers of the SIL University of North Dakota*, 28:131-156.
_____. (1985). "-ta in Zaparoan and Peba-Yaguan". *IJAL* 51:529-531.

Ravines, Rogger y Rosalía Avalos de Matos. (1988). *Atlas etnolingüístico del Perú*. Lima: Instituto Andino de Artes Populares del Convento Andrés Bello, Comisión Nacional del Perú.

Ribeiro, Darcy y Mary Ruth Wise. (1979). Grupos étnicos de la Amazonia Peruana. *Comunidades y Culturas Peruanas* N° 13. Pucallpa: Instituto Lingüístico de Verano.

Ruhlen, Merritt. (1987). *A guide to the world's languages*, Vol. 1: Classification. Stanford: Stanford University Press.

Shell, Olive. (1976). "Las lenguas pano y su reconstrucción". *Estudios Pano* III, Serie Lingüística Peruana N° 12. Pucallpa: Instituto Lingüístico de Verano.

Tax, Sol. (1960). "Aboriginal languages of Latin America". *Current Anthropology* 1:430-436.

Tovar, Antonio. (1961). *Catálogo de las lenguas de América del Sur*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana.

Uriarte López, Luis M. (1976). "Poblaciones nativas de la Amazonia Peruana". *Amazonia Peruana* 1:9-58.

Valenzuela, Pilar. (1991). "Comprobación del lugar de la lengua ñapari dentro de la rama preandina de la familia arawak". *Revista Latinoamericana de Estudios Etnolingüísticos* 6:209-239.

Voegelin, C.F. y F.M. (1977). *Classification and index of the world's languages*. New York: Elsevier.

Wise, Mary Ruth. (1976). "Apuntes sobre la influencia Inca entre los amuesha: Factor que oscurece la clasificación de su idioma". *Revista del Museo Nacional* 42:355-366.

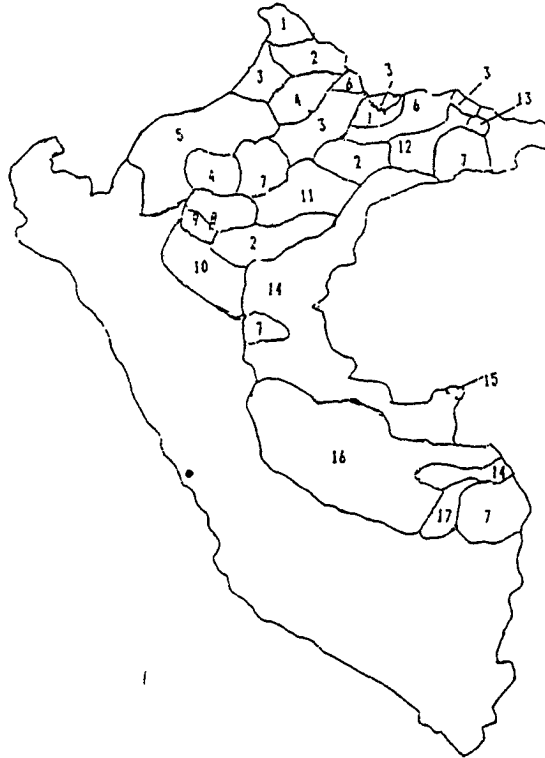
_____. (1982). "Una contribución de Julio C. Tello a la clasificación de las lenguas autóctonas". *Lexis* 6:125-129.

_____. (1986). "Grammatical characteristics of Preandine Arawakan languages of Peru". En: D. Derbyshire y G. Pullum, eds., *Handbook of Amazonian Languages*, Vol. 1:567-642. Berlin: Mouton, de Gruyter.

_____. (1988). "Morfosintaxis comparativa y subagrupaciones de las lenguas arawakas maipurán". *Revista Latinoamericana de Estudios Emolingüísticos* 6:259-282.

_____. (1990). "Valence-changing affixes in Maipuran Arawakan languages". En: Doris Payne, ed., *Amazonian Linguistics: Studies in Lowland South American languages*, 89-116. Austin: University of Texas Press.

_____ y Martha Duff [Tripp]. (1958). "Vocabulario breve del idioma amuesha". *Tradición* 8.21:75-89.



Area geográfica aproximada en la Amazonia peruana de los grupos lingüísticos mencionados en el texto

- 1: tucano - 2: quechua - 3: záparo - 4: candoshi - 5: jíbaro - 6: huitoto
7: urarina - 8: calhuapana - 9: munichi - 10: cholón - 11: tupi
12: peba-yagua - 13: ticuna - 14: pano-tacana - 15: araua
16: maipure - 17: harakmbet